MAWÂHIBUN NÂFI'
FII MADAA-IHI-CHAAFIH

DONS UTILES PAR L'EVOLUTION DU SEIGNEUR DE LA FELICITE

MOURIDISME

Travaille comme si tu ne devais jamais mourir
Prie Dieu comme si tu devais mourir demain

Bismil lâhir rahmânir rahîmi
allâhumma yâ akramu salli'alâ sayyidinâ Muhammadin alfâtihi limâ ughliqa walkhâtimi limâ sabaqa nâsiril haqqi bil haqqi walhâdî ilâ sirâtikal mustaqîmi wa'ala âlîhî haqqa qadrihî wamiqdârihil hazîmi.

Au Nom de Dieu Le Clément, Le Miséricordieux
Ô mon DIEU TOI le TRES NOBLE ! accorde le Salut à notre Maître Mouhamed le Révélateur de l'issue Occultée, le Sceau de ce qui préexistait, Défenseur du Réel par la Vérité et Direction sur Ta Voie Droite-à sa famille, selon sa Juste Convenance et sa Dignité Eminente.

واجعل هذه الامداح جالبة الى الايمان
والاسلام والاحسان والى السعادة الدائمة وفرح
بها رسول الله صلى الله تعالى عليه

Waj'al hâzihil amdâha jâlibatan ilal îmâni wal islâmi wal ihsâni wa ilas sa'âdatid dâ-imati wa farrih bihâ rasûlal lâlhi sallal lâhu ta'âlâ halayhi.
Accorde à ce poème la qualité d'attirer vers la foi, la soumissoin à Dieu et le perfectionnement spirituel et vers le bonheur éternel.

بسم الله الرحمن الرحيم
وصلى الله على سيدنا
ومولانا محمد وآله وصحبه
وسلم تسليما

Bismil lâhir rahmâni rahîmi wa sallal lâhu halâ sayyidinâ Muhammdin wa'alâ âlihî wa sallama taslîman
Au NOM DE DIEU, LE CEMENT, LE MISERICORDIEUX
Que Le Salut Et La Prière De Dieu Soient Sur Notre Seigneur Mouhamad, Sur Sa Famille Et Ses Compagnons

مواهب النافع
في مدائح الشافع

Mawâhibun nâfi'
Fî madâ-ihich châfi'i
Les dons du prifitable dans les panegyriques de l'intercesseur

بسم الله الرحمن الرحيم
اللهم يا أكرم صل على سيدنا
محمد الفاتح لما أغلق والخاتم
لما سبق ناصر الحق بالحق

وسلم حيث قرئت او كتبت او نظر اليها ابدا
امين يا رب العالمين

Wa sallama haysu quri-at aw kutibat aw nuziratilayhâ abadan âmîn yâ rabbal âlamîna.

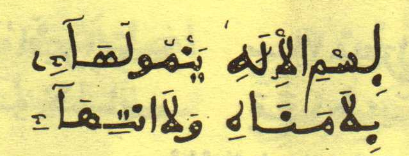
Réjouis par lui l'envoyé de DIEU- que la paix et le salut de DIEU le TRES-HAUT soient sur Lui partout où on lit, l'écrit ou le regarde, et ce, à TOI le MAITRE des Mondes !

واجعلها مما تتغنى بها الحور العين والولدان
في الجنة التي وعد المتقون واجعلها من احب الشكر
اليك واليه عليه الصلاة والسلام

Waj'alhâ mimmâ tataghannâ bihal hûrul 'inu walwildânu filjannatil latî wu'idal muttaqûna, waj'alha min ahabbich chukri ilayka wa ilayhi halayhis salâtu wassâlâmu

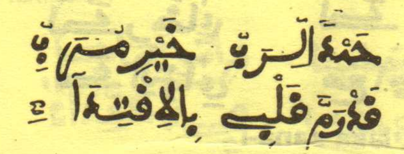
Place-le parmi ceux (les poèmes) que cantonnent les Houris aux beaux yeux et les enfants dans le paradis promis aux pieux.

Range-le parmi les actions de grâce de prédilection auprès de TOI et de Lui (Le Prophète), sur lui la Paix et le Salut



Bismil ilâhi yanmûluhâ-i
Bilâ manâhi, wa lantihâ-i

Au nom de Dieu, puissent les dons qui me sont accordés par le seigneur augmenter indéfiniment et durer éternellement.



Hamdan lirabbi, khayri murabbi
Qad ramma qalbî bil liqtidâ-i

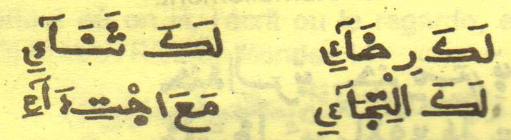
Louange à Dieu, le meilleur éducateur qui m'a fortifié le Coeur et m'a ouvert la voie qui me permet de me conduire (à l'image du prophète)

له شكوري بلا كفوري
وهو نصيري منه فدائي

Lahû chukûrî, bi lâ kufûri
Wahwa nasîrî, minhu fidâ-î

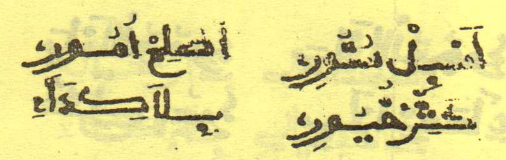
A lui toute ma reconnaissance, si j'ai pu ne jamais tomber dans la mécréance c'est parce qu'il est mon défenseur et c'est de lui que me revient le prix de ma vie pour me racheter.

lahuq tirâbî, bilagh tirâbî
lahû khitâbî, mahah tidâ-î
je veux être son ami avant de connaître l'éxil-
mes poèmes s'adressant à lui et c'est à lui que
je demande la bonne voie (route)

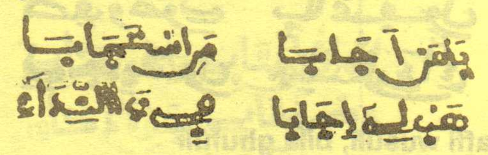


Laka ridâ-î, laka sanâ-î
lakal tijâ-î, maha-j- titidâ-î
A toi j'exprime toute ma satisfaction et mes éloges. Je me réfugie auprès de toi pour obtenir un profil.

Yâ man chafânî. Yâ man hamânî
hamman jafânî, bima-h-widâ-î
oh ! mon guérisseur, oh ! mon protecteur contre ce qui se montre dur à moi, oh ! celui qui remédie à mon mal.



Asbil sutûri, aslih umûri
Kassir khuyûri, bilâ ki dâ-i
Rends débondante la convenure qui me prodigue le bonheur, réalise mes voeux, augmente ma fortune sans que j'aie besoin de me fatiguer.



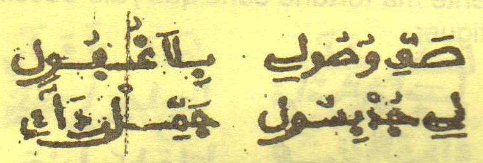
Yâman ajâbâ manistajâbâ
Hab lî ijâbâ fî zan nidâ-i
Oh toi qui réponds favorablement à mes demandes et exauce mes prières. Accorde ma demande à l'instant même où je te l'adresse.

Yâ zal jamâli yâ zal jalâli
Yâ khayrawâli, saffi luhâ-î
Oh! Toi le beau. Oh ! le majestueux. Oh ! le meilleur maître. Conserves purs mes dons que tu m'as accordés

يا ذا الوحود يا ذا الوجود
كن لي بجود بلا انتهاء

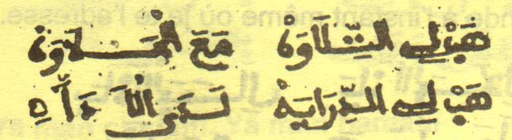
Yâ zal wuhûdi, yâ zal wujûdi
Kun lî bijûdi bilan-tihâ-i

Oh! L'unique, o l'éternel, comble-moi de dons sans interruption et sans fin.



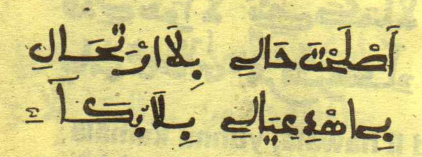
Saffi wusûlî, bilâ ghufûli
Lî jud bisûli, jammil ridâ-î

Glorifie mes rapports avec toi et évite-moi toute négligence. Exauce généreusement mes prières et rends beau mon manteau



Hab lît-tilâwah, mahal halâwah
Hab lîd-dirâyah, ladal ladâ-i

Donne-moi la possibilité de bien lire (le coran) d'une manière agréable. Transmets-moi le savoir quand je dispense l'enseignement (du prophète)



Aslah tahâlî, bilartihâli
bihdi 'iyâlî bilâ bukâ-i

tu as amélioré ma condition sans que je me sois déplacé. Guide ma famille vers la bonne voie et préserve là des pleurs.



Liqbal matâbî, wahmi janâbî
wa sun ma-âbî jawwid zakâ-i

accepte mes repentances et protège mon entourage. Couvre-moi de soins pour mon retour vers toi, accepte-moi d'excellentes possibilités intellectuelles.

قني الغرورا وامح الغرورا
هب لي نصورا مع اتكاء

qinil gharûrâ, wamhul-ghurûrâ
hab lî nusûrâ ma'at-tikâ-i

préserve-moi du trompeur (de monde) dissipe mes illusions. Accorde(moi aide et soutien.

خذ لي نوالا ينمي كمالا
يا من تعالى عن شركاء

Xud lî nawâlâ, yunmî kamâlâ
Yâman ta'âlâ, 'an chura kâ-i
Donne-moi la possibilité d'accéder à la perfection
Oh ! toi le céleste indissociable.

زدت هدايا خدت هدايا
لي برضايا دون اشتكاء

Zidta hudâyâ, Xudta hadâyâ
Lii biri daayaa, doonach tikaa-i
Renforce ma droiture, fais affluer vers moi les dons. Sois satisfait de moi dans mes écrits sans aucune plainte de ma part.

يا خير مغن أغنى بمن
عليه أثني بلا غلاء

Yâ khayra mughni, aghnâ bi manni
'alayhi usnî, bilâ ghalâ-i
Toi le meilleur enrichisseur, toi qui dispense les bienfaits, je loue ta grandeur sans fatigue ni repos.

لك شكوري عند ديوري
يا ذا القصور بلا جلاء

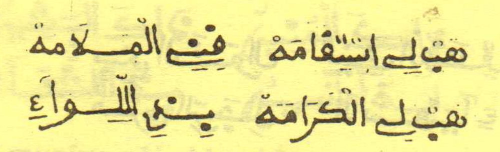
Laka chukûri, 'inda duyûri
Yâ zal qusûri, bilâ jalâ-i Je te dois reconnaissances dans mes demeures (du choix)
Toi qui possède de grandes bâtisses préserve-moi de l'isolement.

يا من كساني يا من سقاني
يا من حماني عن الخلاء

Yâ man kasânî, yâman saqânî
Yâ man hamânî 'anil khalâ-i
toi qui m'a habillé, toi qui m'a abreuvé, toi qui m'a protégé contre la solitude.

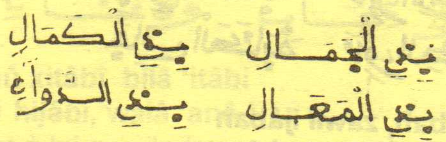
أنت مرادي، أنت عمادي،
نور فؤادي يا ذا الضياء

Anta murâdî, anta 'imâdî
nawwir fu-âdî, yâ zad-diyâ-i
Grâce à toi ; j'ai de la volonté, tu es mon soutien
Eclaire mon cœur, toi possesseur des lumières.



Hab lis tiqâmah, qinil malâmah
hab lil- karâmah, bizil liwâ-i

Accorde-moi la droiture, préserve des blâmes donne-moi la possibilité d'accomplir des prodigues en compagnic du porteur de l'étendant de l'islam.



Bizil jamâli, bizil kamâli
bizil ma'âli, bizid dawâ-i

Avec pour compagnon : le beau ; le parfait, le sublime, le (vrai) guérisseur.

بذي العباده بذي الافاده
بخرق عاده للاولياء

Bizil 'ibâdah, bizil ifâdah
bikharqi 'âdah, lilawliyâ-i

En compagnie de l'adorateur par excellence du meilleur dispensateur de renseignement utiles. Avec le pouvoir de faire des merveils comme celui réservé aux saints.

زحزحت عيبي اذهبت ريبي
طهرت جيبي كالاصفياء

Zah zahta 'aybî, Az habta raybî
Tahharta jaybî, kal azfi yâ-i

Tu as lavé mes défauts, tu as dissipé ma crainte tu as prifié mon âme, comme tu l'as fait aux amis honnêtes

انهيت سيري طيبت ميري
كن لي بخير كالاتقياء

Anhayta sayrî, tayabta mayrî
Kun lî bikhayri, kal atqiyâ-i

Tu m'as conduit jusqu'au bout de mon chemin en me munissant d'excellentes provisions0 sois mon guide au bonheur comme tu le fus aux pieux.

يا خير محيي كن لي برعيي
وخير سعيي كالاذكياء

Yâ khayra muhyi, kun li bira' yi
wa khayri sa' yi, kal azkiyâ-i

Toi le meilleur revivificateur, sois mon guide dans le meilleure travail comme tu l'es aux gens de vivacité et d'esprit.

بِذِي النَّوَالِ لَيْثِ القِتَالِ
مُرْدِي الرِّجَالِ لِلْأَشْقِيَاءِ

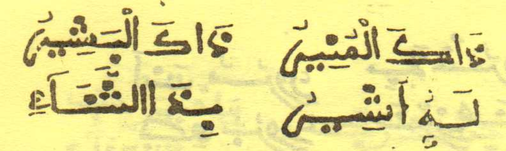
Bizin nawâli, laysil qitâli
Murdir rijâli, lilach-qiyâ-i
En compagnie de celui qui est doté des bonnes grâces (de Dieu, Mohamed) le lion du combat (de l'islam) fléau mortel pour les damnés.

بِذِي الصَّحَابَةْ ذَوِي الإِجَابَةْ
جَالِي الكَآبَةْ ذَوِي الضِّيَاءِ

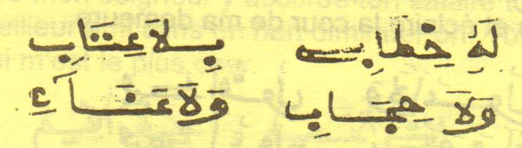
Bizis sahâbah, zawil ijâbah
jâlil-ka- âbah, zawidi yâ-i
(Avec le prohpète) dont les compagnons ont faits des prières exaucées. Ceux-là qui dissipent l'affliction et qui sont doués de lumières.

بِذِي الحُرُوبِ جَالِي الكُرُوبِ
نُورِ الأَرِيبِ مَاحِي الرِّيَاءِ

Bizil hurûbi, jâlil kurûbi
Nûril arîbi, mâhir riyâ-i
En compagnie de celui qui a su mener des guerres. Chasseurs d'ennuis, lumières de tout être perpicace et bénédicteur de l'ostentation



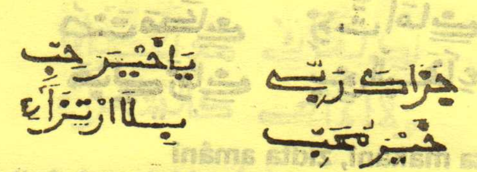
zâlkal munîru, zâkal bachîru
Lahû uchîru, bizas sanâ-i
A l'être qui illumine et révèle la bonne nouvelle, je dédie ce poème d'éloges.



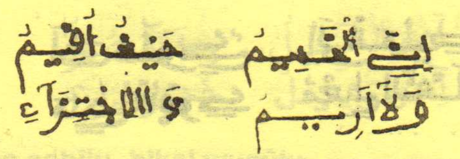
Lahû xitâbî bilâ 'itâbi
walâ hijâbi, walâ 'anâ-i
C'est à lui que j'adresse ces paroles en espérant,
m'éviter tout blâme. Voile et peine.

خَيْرَ البَرَايَا يَا ذَا المَزَايَا
يَا ذَا العَطَايَا صَفِّ بِنَائِي

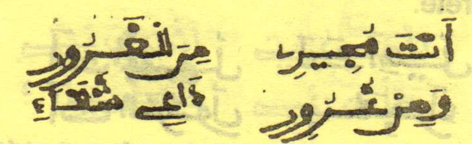
Xayral barâ yâ, yâzal mazâ yâ
yâzal 'atâyâ, saffi binâ-î
33-A toi le meilleur des creatures, toi l'être entouré des dons les plus dinstingués. Toi le grand donnateur de cadeaux, purifie l'édifice que je construis.



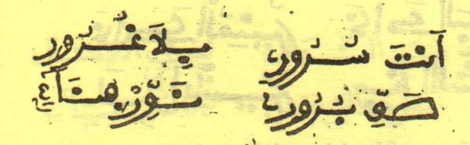
jazâka rabbî, yâkhayra hibbi
khayra muhabbî, bilâr tizâ-i
que mon seigneur y accorde ton salaire toi mon meilleur ami sans en rien diminuer oh! Toi l'être qui m'est le plus cher.



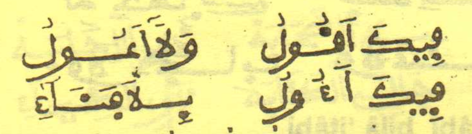
Innil-khadimu, haysun uqîmu
Walâ arîmu, zâl-ijtizâ-i
Je suis ton serviteur fidèle où que je sois, je ne cesserai de mériter d 'avantage ce titre.



Anta mujîrî, minal gharûri
Wa min xurûri, dâ'î chaqâ-i
Tu es mon protecteur contre le trompeur (la vie) utile et périssable) et contre l'illusion engendré par l'apôtre de la damnation (Satan)



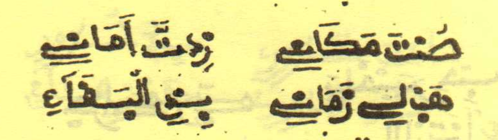
Anta surûrî, bilâ ghurûri
saffi burûrî, nawwir finû-i
34-Tu es ma joie, (mon bonheur) je ne tombe pas dans les tromperies). Rends bénies mes terres et éclaire la cour de ma demeure.



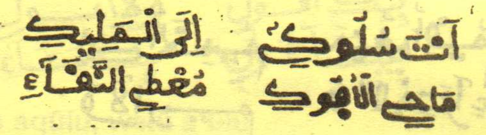
Fîka aqûlu, walû a'ûlu
fîka a-ûlu, bilâ fanâ-i
Grâce à toi je n'excède pas dans la mesure de mes discours (poèmes). Je suis parvenu à tes côtés sans acheter mon unité avec toi.

عَنِّي جَزَاكَا رَبٌّ هَدَاكَا
فَوْقَ مُنَاكَا يَوْمَ الْجَزَاءِ

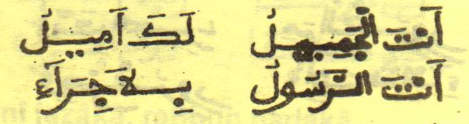
'annî jazâkâ, rabbun hadâkâ
fawqa munâkâ, yawmal jazâ-i
Reàois de Dieu ta récompense pour les faveurs que tu (Mahomed) m'accordes. Que le seigneur te dirige au droit chemin et t'accoirde plus que tu n'espérais le jour du jugement.



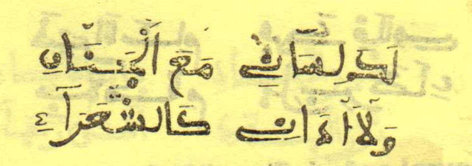
Sunta makânî, zidta amânî
hab lî zamânî, bizil baqâ-i
Tu assures la surveillance **dans ma demeure**, tu préserves ma sécurité, mets **entre mes** bras, les destinés de mon siècles pour **la grandeur** de Dieu (l'éternel)



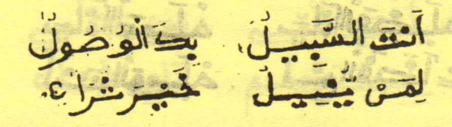
Anta sulûkî, ilal malîki
Mâhil-ufûki, mu'tin naqâ-I
Sur la route qui mène vers **Dieu, tu es** mon seul guide. Toi qui dissipe les **mensonges et** confère la pureté.



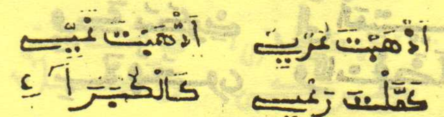
Anta-l-jamîlu, laka amîlu
Antar rasûlu, bilâ jirâ-i
Tu es le beau et c'est vers **toi** que **je** me mire tu es l'élu inégal sans avoir **à** compétir.



Laka lisânî, ma'al janâni
Walâ udânî, kach-chu'araa-i
A tes services auxquels je me soumets, je suis éloigné de la ruine (destructrices) comme **** aux autres écrivains



Antas sabîlu, bikal wusûlu
Liman yunîlu, khayra saraa-i
Tu es le chemin par lequel on arrive à joindre les généreux. Oh ! toi dispensateur à le meilleure richesse.



Az habta 'ur yî, az habta ghayyî
Kammalta ra' yî, kal kubarâ-i
Tu m'a débarassé de ma nudité et m'as fai évité l'égarement (perdition). Tu as rendu parfaite ma conscience comme tu l'as fait aux grands serviteurs

خير الأنام فيك قلمي
بلا ملام بل برضاء

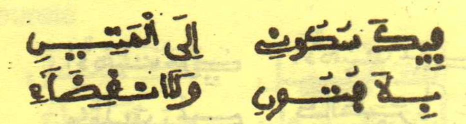
khayral anâmi, fîka qilûmî
bilâ malâmi bal bi ridâ-i

46-Oh! Meilleur des homes, ma plume est à tes services sans crainte de blâme mais pour recevoir de toi la grâce.

يا ذا الجميلة يا ذا الفضيلة
أنت الوسيلة لذي القضاء

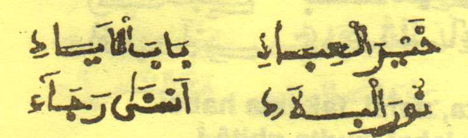
Yâ zal jamîlah, yâ zal-fadîlah
antal wasîlah, lizil-qadâ-i

Toi, l'homme des faveurs, des mérites (éloges)
Tu es le chemin qui mène vers l'éternel (Dieu)



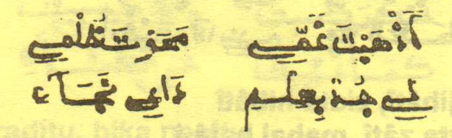
Fîka sukûnî, ilal-matîni
bilâ futûni, walan qidâ-i-

C'est toi qui me sers d'appui pour m'élever vers Dieu (solide) sans me laisser entraîner par le (Diable) et sans m'arrêter.



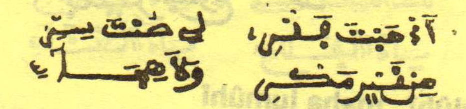
Khayral 'ibâdi, bâba-l-ayâdi
Nûrul bilâdi, asnâ rajâ-i

Oh ! adorateur béni, porte des javeurs de DIEU Lumière de tous les hommes, toi le plus grand espoir.



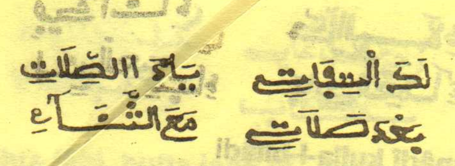
Az habta ghammî, mahawta zulmî
Lî judbi'ilmî, dâ'î najâ-i

Tu as chassé mon chagrinn et as dissipé ce qui m'obscurissait. Donne-moi un savoir toi l'apôtre de la filicité.

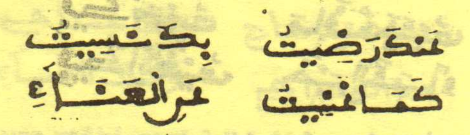


Azhabta faqri, lî sunta sirrii
Min ghayri makri, walâ hijâ-i

Tu m'as débrassé de ma pauvreté, tu as bien gardé mon secret sans ruse et sans tromperie.



Lakal tifâtî yâ zas silâti
Ba'da salâtî ma'as sanâ-i
je trouve ma force vers toi oh! Bienfaiteur après mes médiations avec mes compagnons



'anka radîtu, bika nasîtu
kamâ ghanîtu, 'anil 'anâ-i
tu suis satisfait de toi et ta compagnie ma fait oublier les miens comme elle m'a débarrassé de toute fatigue.

لك امتداحي يا ذا الصلاح
يا ذا الفلاح يا ذا الغناء

Lakamtidâ-hî yâ zas salâhi
Yâ zal falâhi, yâ zal ghinâ-i
Mes éloges te sont destinés oh ! possesseur du bonheur (sur terre) de la félicité) à l'au-dela et de la (vérité)

زكيت نفسي فككت حبسي
أذهبت لبسي زدت غطائي

Zakkayta, nafsî, fakakta habsî
Azhabta labsî, zudta ghitâ-î
Tu as purifié mon âme et m'a ouvert la porte de ma prison, tu as dissipé mes craintes et as levé le voile qui m'obscurcissait la vue.

صنت جهاتي زدت هباتي
أبقيت ذاتي مع العطاء

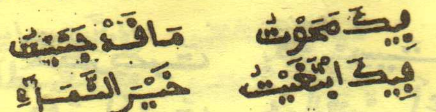
Sunta jihâtî, zidta hibâtî
Ab-qayta zâtî, mahal hatâ-i
Tu mas protégé de tous les côtés, tu as élargi mes dons. Tu m'a conféré et m'as comblé de présents.

لك رجوعي مع جموعي
بغير جوع ولا خطاء

Laka rujûhî, maha jumûhî
Bighayri jûhi, walâ khtatâ-i
Par ta grâce, j'ai été de retour de (lexil) à la tête de mes compagnons sans connaître les troubles de la famine et sans commettre un péché.

بيك أنادي كل البلاد
لذي العماد باني الغماء

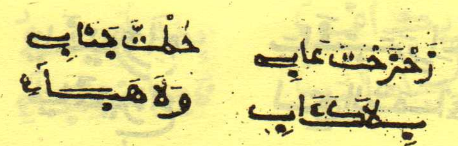
Fîka unâdî kulla-l-bilâdi
Lizil himâdi, bâni-l-ghimâ-i
Par ta grâce, j'invite tout le monde à suivre chemin vers le maître des créateurs édificateur d la mosquée (de Médine)



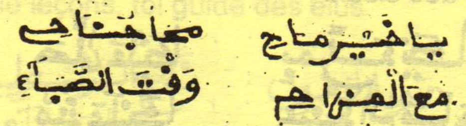
Fîka mahawtu mâqad janaytu
Fîka-b-taghaytu khayran-namâ-i
Par ta grâce tous mes péchés sont pardonnés par ton soutien. J'odrai le meilleur épanouissement de mon être.



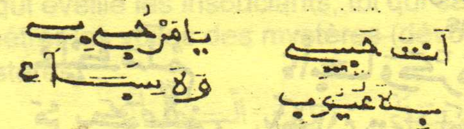
Fîka zahâbii, fîka iyâbî
Bi lagh tirâbi lakan-timâ-i
En ta compagnie, je suis allé et m'en suis retourné de (l'exil) sans en connaître d'autres grâce à toi je me suis élevé (vers Dieu)



Zah-zahta 'âbi, hutta janâ bî
Bilâ ka-âbi, walâ habâ-i
Tu as corrigé mes défauts, et as entouré mon voisinage d'un rampart d protection sans chagrin et sans péril mortel.



Yâ kgayra mâhi, mahâ junâhî
Ma'al mizâhi, waqtas sabâ-i
Honnorable en qui les pêchés sont efficaces, et qui m'a fait pardonner mes erreurs, qui esqt intervenu pour m'octroyer les bonnes grâces.



Anta habîbî, yâ man hubîbî
Bilâ 'uyûbi, walâ sibâ-i
Tu es mon plus cher ami, toi pour qui j'éprouvé une vie d'affection sans m'garer dans les vices et sans être mené en captivité.

يا خير واع يا خير راع

يا خير داع لذي السماء

yâ khayra wâ'i yâ khayra râ'i
yâ khayra dâ'i lizis samâ-i
meilleur des créaturs dotes de réflexion, meilleur berger, meilleur compagnons de la foi vers le maître des cieux.

صلى عليكا بمن لديكا

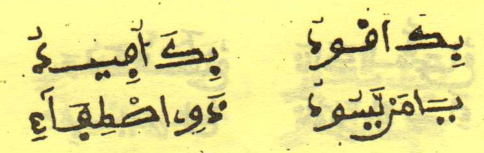
مثن عليكا عند الرماء

Sallâ 'alaykâ, biman ladaykâ
Musnin 'alaykâ, 'indar rimâ-i
Sois béni avec les tiens par celui qui t'a dressé des louanges au combat des jets de flèches et de lances.

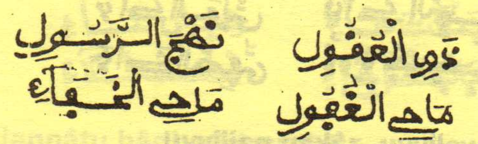
عليك سلم دأبا وكرم

من بك عظم أهل اعتماء

alayka sallam, da-ban wa karram
Man bika 'azzam, Ah la'h timâ-i
Qu'il t'accorde le salut, qu'il t'honnore éternellement qu'il confère des considérations aux tiens qui sont des vénérés.



bika aqûdu, bika ufîdu
yâman yasûdu zawis-tifâ-i
c'est en ta comagnie que je dirige mes compagnons.
C'est en ta compagnie que je leur dispense d'utile léçons, toi guide des élus.



Zawil huxooli, nahja rrasooli
Mohil xufoolin maahli xafaa-i
Guide des homes raisonnables, voie du croyant toi qui éveille les insouciants, toi qui sait pénétrer les voiles des mystères (dévoiler les mystères)

ذوي الذكاء لذي البهاء

ماحي الخطاء ماحي الجفاء

Zawiz sâkâ-i-, lizil bahâ-i
Mâhil khatâ-i, mâhil jafâ-i
Tu es le chef valeureux homes que tu guides vers le beau. Toi qui sait corriger les fautes et éloigner la crainte.

ذاك المطاع ذاك الشجاع
به يراع ذو الإباء

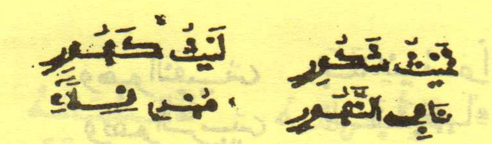
Zâkal mutâ'u, zâkach- chujahâ-u
Bihî yurâ'u, Zawul ibâ-i
C'est à lui qu'on doit obéissance. C'est le brave c'est grâce à lui que les êtres honnorés sont redoutés (Mouhamed)

ذاك الولي ذاك النجي
ذاك الصفي ذو الاجتباء

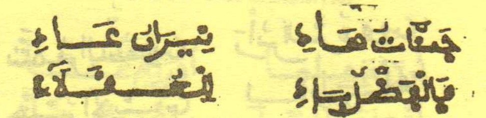
Zâkal-waliyyu, zâkan najiiyyu
Zâkas safiyyu, zûlij-tibâ-i
C'est le saint, e pur, le propre. C'est aussi l'élu par excellence (Mouhamed)

ذاك الحسيب ذاك النسيب
ذاك العجيب بادي الحباء

Zâkal hasîbu, zâkan nasîbu
Zâkal- 'ajîbu, bâdil hibâ-i
C'est celui à qui s'est conférée une gloire personnelle.
C'est lui qui a la meilleure descendance et ascendance.
C'est celui dont les bienfaits sont connus (Mouhamed)



Ghaysu chakûri , Laysu kafûri
Nâfin nafûri, mubdî qibâ-i
Le soutien des reconnaissants, le lion contrele audit. Le chasseur de l'aversion, l'exterminateur de celui qui a la haine :



Jannâtu hâdi, nîrânu 'âdi
Fal-fadlu bâdi, lil 'uqalâ-i
Les jardins du paradis du bonguide, les feux de l'enfer aux ennemis de Dieu. Voila les présents réservés aux êtres raisonnables (les hommes)

ماحي الخطايا بادي العطايا
هادي البرايا بلا غلاء

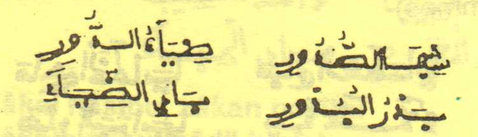
Mâhil khatâyâ, bâdil 'atâyâ
Hâdil barâyâ, bilâ ghâlâ-i
Il pardonne les erreurs, offre des cadeaux merveilleux met les hommes sur le bon chemin sans réclamer un salaire (Mouhamed).

وهو النفيس فلا تقيسوا
وهو الرئيس للأنبياء

Wahwan nafîsu, falâ taqîsû
Wahwaar raiisu, lil anbiyâ-i
C'est le vertueux à ne pas comparer aux êtreshumains. C'est le guide éclairé de tous les prophètes

شمس الشموس رأس الرءوس
خير الأنيس للأولياء

Chamsuch-chumûsi, ra-sur ru-ûsi
Khayrul anîsi, lil-awliyâ-i
C'est la lumière des lumières (soleil des soleil) guide des guides. Le meilleur ami de l'intime des hommes de Dieu (Mouhamed).



Chifâs sudûri, diyâ-ud-dûri
Badrul budûri, bâdid-diyâ-i
Le médicament des cœurs (âme) la clarté Des demeures la plus éblouissante des lunes, l'être à la lumière éclatante (Mouhamed).

له البراعة له الشفاعة
له الجماعة هاو ارتقاء

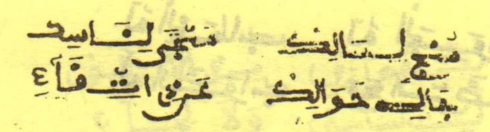
Lahul-barâ'a, lahuch-chafâ'a
Lahul jamâ'a, hâwir-tiqâ-i
Il a du mérite et l'intéresseur. Il a une communauté et il est sublime.

إن رام علما أو رام غنما
أو رام ظلما باغي اللقاء

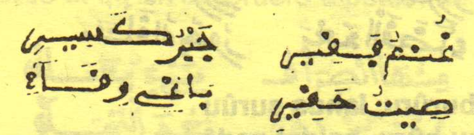
In râma 'ilman, awrâma ghunman
Awrâma zulman, bâghil Liqâ-i
Qui chercher la gloire ou le savoir ou se montre injuste (trouvera l'élu) et sa rencontre et recherchée

فذاك يهدى وذاك يهدى
له ويردى ذا بشقاء

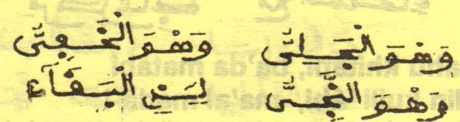
Fazâka yuhdâ, wa zâka yuhdâ
Lahû wa yurdâ, zâ bichaqâ-i
C'est la bonne voie, c'est lui qui fait les Vrais dons. C'est aussi un danger mortel pour les mécréants



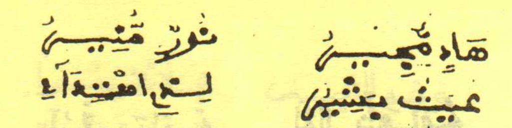
Munjin lisâlik, manjan linâsik
Jâlî hawâlik, 'an zittiqâ-i
Sauveur qui suit le chemin du salut pour le postulant initié disspateur des ténèbres pour ceux qui se donnent à DIEU (pieux).



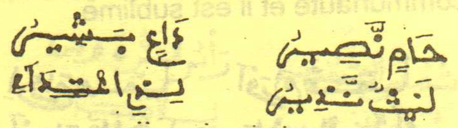
ghunmu faqîri, jabru kasîri
Sîtu haqîri, bâghî wiqâ-i
Source (intarissable) de richesse pour les pauvres, soigneur des cassures, dispensateur de renommée aux êtres même obscurs. C'est à toi qu'on réclame.



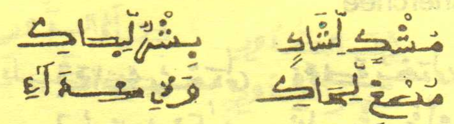
Wahwa jaliyyu, wahwal khafiyyu
Wahwan najiyyu, lizil baqâ-i
Il est resplendissant. Il est caché (mytique). Il est le confident de l'absolu (celui avec qui Dieu s'entretient)



Hâdin mujîru, nûrun munîru
Qhaysun bachîru lizih-tidâ-i
on guide, excellent protecteur, lumière éblouissante, grande pluie porteuse de bonnes nouvelles pour ceux qui sont bien guidés.



Hâmin nasîru, dâ'in bachîru
Laysun nazîru, lizi' tidâ-i
Héros dans la protection de ses compagnons (u comat) lucide quand il fait appel à la foi, grand informateur c'est le lion de ennemis.



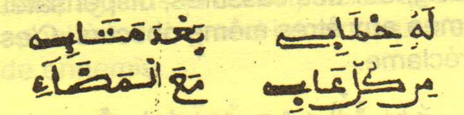
Muchkin lichâki, bichrun llibakin
Musghin lihâki, wazî nidâ-i
Qui se plaint trouve en lui un excellent défenseur pour sa cause, source de bonheur pour qui pleure attentif au questionneur et toute personne qui demande secours.

لَهُ الْخِطَابُ لَهُ الْجَوَابُ
لَهُ الصَّوَابُ مَعَ الرِّضَاءِ

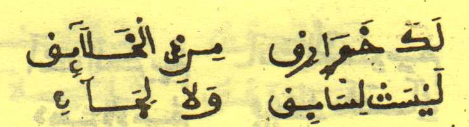
Lahul-khitâbu , lahul jawâbu
Lahuṣ sawâbu ma'ar-ridâ-i
c'est le prédicteur, annonçateur des réponses, il sait toucher juste et satisfaire (ce qui plaint à Lui)

لَهُ الْبُرُورُ لَهُ السُّرُورُ
تَلَقَّاهُ حُورٌ بَعْدَ الْقَضَاءِ

Lahul burûru, lahus surûu
Talqâhu hûru, ba'dal qadâ-i
Tu es la bonne foi, tu es source de joie, après le jour du jugement, tu seras le premier à être accueilli par les (habitants du paradis)



Lahû khitâbî, ba'da matâbî
Min kulli 'âbi, ma'al madâ-i
Après la demande que j'ai adressé à Dieu pour m'effacer tous mes péchés , mon discours t'est déstiné car je veux être efficace dans mes propos.



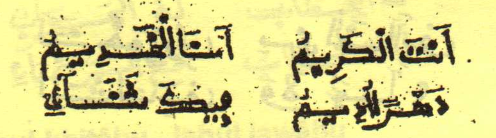
Laka xawâriq min zil khalâ-iq
Laysat li sâbisq walâ lijâ-i
Le maître du monde t'a légué le pouvoir d'accomplir des miracles, qu'il n'a jamais accordé et qu'il n'accordera à personne d'autre



Min hansirâfu, chay-in yu'âfu
Hamman yakhâfu, ba'dal-tijâ-i
De ces miracles, j'en prends pur exemple l'éloignement de tout danger en route personne que la peur amène à chercher asile de toi.

خَيْرُ الْبَرَايَا ذُدْتَ الْبَلَايَا
لِذِي الْخَطَايَا رُمْتُ نَجَاءِ

hayral barâyâ, zudttal balâ yâ
Lizil khatâyâ, rumta najâ-î
Bonheur pour l'humanité, tu as éloigné les malheurs pour le pêcheur, je te demande de me sauver.



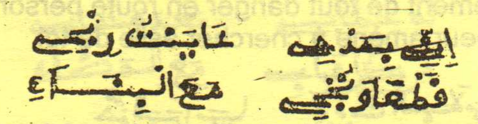
antal karîmu, anal khadîmu
dahran udîmu, fîka sanâ-î

tu es le grand (généreux) je suis ton serviteur et je ne me lasserai de chanter les louanges.

رمت امتداحا يعطي فلاحا
يكفي افتضاحا مع العناء

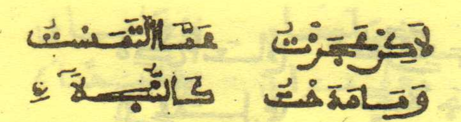
Rumtum tidâhâ, yu'tî fa.âhâ
Yakfif-tidâ hâ, ma'al 'nâ-i

Je veux t'adresser des éloges qui mé conferment la félicité et qui éloignent de moi tout acte déshonnorable et toute fatigue



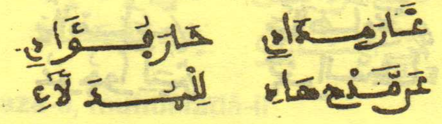
Innii bi madhî, 'ayantu ribhî
Xat 'an wa nujhî ma'al binâ-i

Grace à mes poèmes, j'ai vu mon salaire de manière évidente, ma réussite et ma demeure au paradis.



Lâkin hajaztu, hammal-tamastu
Wa mâ madahtu, kan-nubalâ-i

Mais je me suis pas incapable de mener bien mon entreprise. Je n'arrive pas à composer des chants d'éloges tels les nobles génies poétiques.



ghâra midâdî, hâra fu-â dî
Han mad-hi hâdî, li-l-budalâ-i

Mon encrier est sec, mon coeur en désarroi Devant mes désirs de louer l'excellent dirigeant de grands érudits.

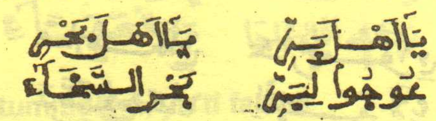
فكيف أحوي مدحا لمحيي
والمدح محيي للعقلاء

Fa kayfa ahwî, mad-han limuhyi
Wal mad-hu muhyi, lil huqalâ-i

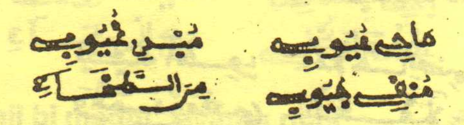
Comment accéderai-je à ce haut niveau où je posséderai le talent poétique me permettant de chanter. L'éclaire de la religion (d'abandon) et c'est par les éloges qu'on peut toucher les gens raisonnables.

لكن أنادي كل العباد
إلى عمادي بلا جلاء

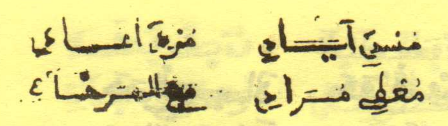
lâkin unâdî, kullal 'ibâ di
Ilâ 'imâdî, bilâ jalâ-i
mais j'invite tous les hommes en lançant un appel à haute voix, pour qu'ils me suivent vers mon soutien sans aucun danger mortel.



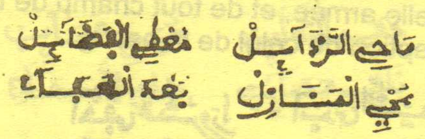
Yâ ahla barri, yâ ahla bahri
'ûjû libarri, bahris sakhâ-i
O gens de la terre ferme, o peuple de la mer
Venez vers le vertueux océan de générosité !



Mâhil 'uyûbi, mubdî ghuyûbî
Munqî juyûbi, minat takhâ-i
Celui qui dissipe les vices, détient la clé des mystères et qui lave les cœurs obscures.



Musdî ayâdî, murdî ahâdî
Muhtî murâdî mahar-rikhâ-i
Le dispensateur de riches présents, le tueur des ennemis, qui sait offrir ce qui est plaisant et qui soulage.



Mâhir-razâ-il, muhtil fadâ-il
Muhyil manâzil, bahdal hafâ-i
Celui qui (nous) redresse des mauvais penchants, le dispensateur des vertus. Le ressuciteur des campements après leur disparution.

نعم الحبيب نعم القريب
نعم اللبيب ماحي الخفاء

Nihmal habîbu, nihmal qarîbu
Nihmal-labîbu, mâhil-khafâ-i
Ah! Quel vermeilleux ami homme de tact que ce révélateur des choses cachées

حمى العيالا كفى القتالا
محا المجالا بلا رفاء

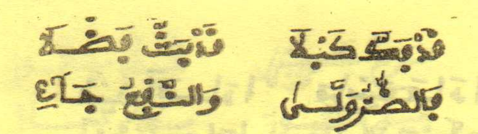
Hamal 'iyâlâ, kafal qitâla
Mahal majâlâ, bilâ rifâ-i
Défenseur de la famille, banisseur de toute querelle armée, et de tout champ de bataille à l'exception de celui de la paix.

أخفى الشرورا أبدى الخيورا
قاد السرورا لذي الرجاء

Akh-fach- churûrâ, abdal-khuyûra
Qâdas-surûra, lizir rajâ-i
Il sait cacher les malheurs, (en les éloignant) faire apparaitre le bonheur et apporter la joie à celui dont l'espoir est fondé sur lui.

شفى السقيما نفى الأليما
قاد الخديما إلى النجاء

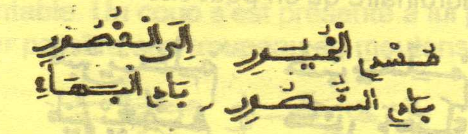
Chafas saqîmâ, nafal alîmâ
Qâdal khadîmâ, ilan najâ-i
Il guérit la maladie, éloigne la douleur. Il mène serviteur au salut.



Qad fakka kablâ, Qad bassa fadlâ
Fad-durru wallâ, wan naf'u jâ-i
Il a brisé les chaînes (d'esclavage) et a propagé la paix. Le mal s'est et la bienvenue est arrivée.

جالي النوائب مبدي عجائب
نافي مصائب باذل اللهاء

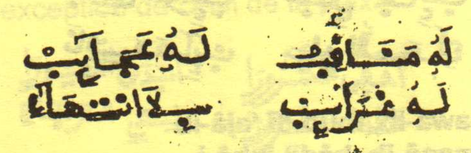
Jâlin nawâ-ib, mub dî 'ajâ-ib
N♪1fii masâ-ib, bâdil-luhâ-i
Il a éloigné les coups du sort et a ouvertement fait des merveilles. Il a éloigné des catastrophes. Ses dons sont vus par tous.



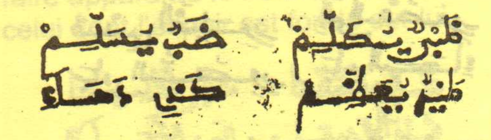
Musdil quyûrî, ilal qusûri
Bâdin nusûri, bâdil-bahâ-i
11-il a répandu la prospérité jusque dans les palais.
Ses victoires éclatantes (certaines) et ses dons manifestés.

غيث أفادا من استفادا
ليث أبادا عدى الدهاء

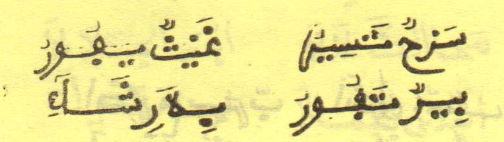
Ghaysun afâdâ, manis-tafâdâ
Laysun abâdâ, 'udad-dahâ-i
Une averse profitable à tous ceux qui cherchent l'utile. Un lion qui extermine les ennemis fourbu



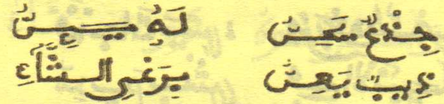
Lahû manâqib, lahû 'ajâ-ib
Lahû gharâ-ib, bilan-tihâ-i
A lui les titres d'honneur des traits merveilleux et extraordinaire qu'on peut citer.



Zab yun yukallim, dabun yu sallim
Tayrun yu'azzim, kazî dahâ-i
Une gazelle lui parle, un lézard lui adresse le salut un oiseaux lui fait des révérances tel un homme doué de raisonnements



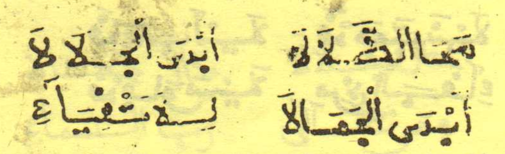
Sarhun tasâsîru, ghaysun yafûri
Bîrun tafûru, bilâ richâ-i
115-Les grands arbres se sont inclinés devant lui, pour le saluer, une pluie forte est tombée grâce à son appel.
Un puits tari a jailli des flots sur sa demande. Il a accompapli des mystères réclamé un salaire.



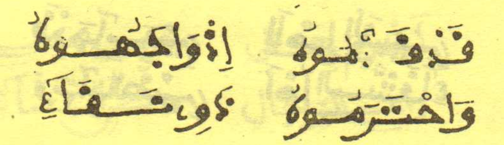
Jiz'un ya-innu, lahû ya-innu
zîbun ya'innu, bira'yich chû-i
Un tronc d'arbre a gémi à son départ d'un ton lamentable. Un coup s'est présenté à lui pour laisser paraître son troupeau de moutons à la place

قد حاز فخرا من حين أسرى
بالجسم جهرا بلا افتراء

Xad hâza fakhrâ, min hiâna asrâ
biljismi jahrâ, bilaf-tirâ-i
Il a eu une gloire lors de son ascension nocturne,
ascension faite physiquement et publiquement.
Ce n'est donc pas un mensonge.



Mahad dalâlâ, abdal jalâlâ
abdal jamâlâ, li latqiyâ-i
Il a effacé l'égarement, dissipé la majesté et a beaucoup honoré les pieux.



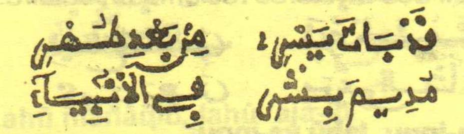
Xad qaddamûhu, iz wâjahûhu
Wah-taramûhu, zawî naqâ-i
Il fut présenté aux purs qui sont allés à sa rencontre et qui l'on honoré.



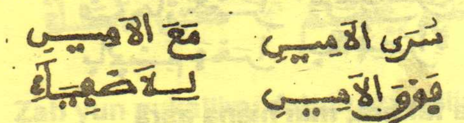
Wa sâda fîhim, wabâna'an hum
wa sîna 'an hum, ba'dar tiqâ-i
Il dirigea leurs priers, s'éloigna d'eux en toute security à son retour de l'escension

أكرم بربٍّ أسرى بحِبٍّ
ليلاً لقربٍ مع البراءِ

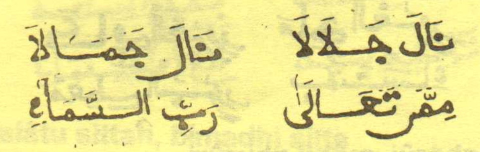
Akrim bi rabbi, asraa bi hibbi
Laylan li qurbi, ma'al-barâ-i
Qu'il est excellent ce seigneur qui lui a fait ce voyage de nuit pour l'accepter dans son intimité et au cœur des autres prophètes.



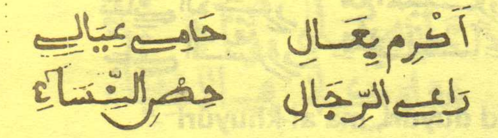
Qad bâta yasrî, min ba'di tuhri
Mudîma bichri, fil anbiyî-i
C'est de nuit qu'il accomplit ce voyage après s'être bien lavé. Il mit, de manère durable, la joie au cœur des autres prophètes.



Suraa-l-amiina, ma'aal amîna
Fawqal amîna, lil asfiyâ-i
Voyage accompli la nuit par le fidèle en compagnie du fidèle monté sur le fidèle alburaax)



Nâla jalâlâ, nâla jamâlâ
minman ta'âlâ, rabbis samâ-i
Il a reçu du très haut, le maître des cieux, la majesté et la magnificence.



Akrim bi'âli, hâmî 'iyâlî
râ 'ir-rijâli, hisni-nisâ-i
Quel généreux être sublime, il fut ce protecteur de ma famille, ce gardien des hommes, cette forteresse des femmes.

نِعْمَ الْعَظِيمُ نِعْمَ الْكَرِيمُ
نِعْمَ الْمُقِيمُ لِلرُّؤَسَاءِ

Ni'mal 'azîmu, ni'mal karîmu
Ni'mal muqîmu, lir ru-asâ-i
Qu'il est important! Qu'il est noble quel excellent soutien pour les chefs

قَدْ آبَ لَيْلَا قَدْ صَبَّ نَيْلَا
قَدْ فَاقَ سَيْلَا مِنْ ذِي الْبَقَاءِ

Xad âba laylâ, xad sabba naylâ
xad fâqa saylaa, min zil baqâ-i
C'est de nuit qu'il est ervenu du voyage et combla tous de grâce de Dieu, plus abondante que les torrents.

قَدْ جَا بِمَيْرِ لِأَهْلِ الْخَيْرِ
وَبَاءَ بِالضَّيْرِ أَهْلُ الشَّقَاءِ

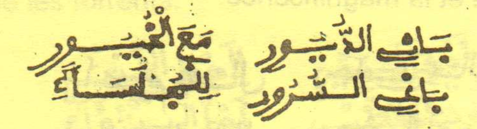
Xad jâ bi mayri, li ahlil khayri
wa bâbi dayra, ahlu chaqâ-i
Il accorde des faveurs aux bienheureux et annonça des malheurs aux damnés.

حَازَ الْكَمَالَا فَاقَ الرِّجَالَا
جَازَ الْمَجَالَا بِلَا اعْتِمَاءِ

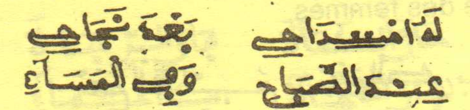
Hâzal kamâlâ, fâqar rijalaa
Jâzal majâlâ, bila' timâ-i
Il obtient la perfection. Ill surpassa les hommes. Il a traversé d'immenses étendues recouvertes de ténèbres

كافل الغرور ماحل الغرور
مقتل البرور بلا نساء

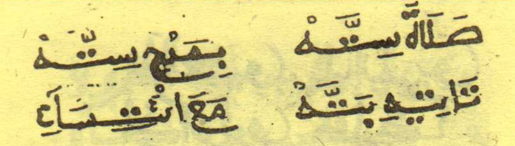
Kâfil gharûi, mâhil ghurûri
Mu'til burûri, bilâ nasâ-i
Il éloigne satan lève d'illusion, fait des gestes de largesse sans avoir duré longtemps.



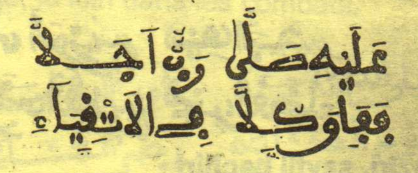
Bânid duyûri, ma'al-khuyûri
Bâghî churûri, lil julasâ-i
Il a construit des demeures comblés de bonheur.
Lui qui aimait à contenter ses compagnons



Lahum tidâhî, ba'da najâ hî
'indas sabâhi, wa fil masâ-i
Les louanges que j'entonne matin et soir lui sont address"es après la la victoire que j'ai obtenue.



Salâtu sittah, bimadhi sitta
tâtîhi battah, ma'a-tisâ-i
J'ai pris la résolution ferme de lui faire régulièrement d'éloges accompagnés de six prières.



'alayhi sallâ, rabbun ajallâ
fafâqal kullâ bilat-qiyâ-li Qu'il soit honoré par un maître singulièrement majestueux ! Il est a dessus- de tous les pieux.

عليه سلم والامر فخم
والاجر عظم في الاذكياء

'alayhi sallam, wal-amra fakham
wal ajra 'azzam, fil-az kiyâ-i
Qu'il reàoive un salut, que Dieu améliore sa condition , qu'il lui accorde un salaire considérable parmi les élus.

على العتيق باب الطريق
أخي الوثوق كل رضاء

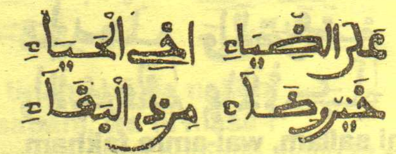
'alal hatîqi, bâbit-tarîqi
Akhil wusûqi, kullu ridâ-i

Que le tout puissant trouve totale satisfaction en (Abubekr) le doyen, porte de la voie, le fidèle à ses engagements.

على الوزير سيف البشير
رضى القدير مجري القضاء

'alal wazîri, sayfil bachîri
ridal qadîri, mujril qadâ-I

Que le tout puissant que prend tout arrêté décisif, trouve satisfaction en (Omar) Ibn Khatab le vicaire et sabre du prophète annonceur de la bonne nouvelle.



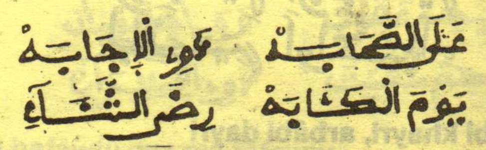
'alad-diyâ-i, aqil hayâ-i
khayrur ridâ-i, min zil baqâ-i

Que l'éternel trouve meilleure joie en (Usmaan) La lumière, le pudique.

على القريب ليث الحروب
رضى المجيب مع ارتقاء

'alal qarîbi, laysil hurûbi
ridal mujîbi, ma 'artiqâ-i

Dieu qui exhausse les prières, qu'il satisfasse (Ali) et l'élève au plus haut rang, le parent du prophète, le loin dans les combats.



'alssahâbah, zawil ijâbah
yawmal ka-âbah, ridâs sanâ-i

Que satisfaction divine mélée de louanges soit manifestation le jour de la tristesse, aux compagnons du prophète qui ont leur voeux exhaussés.

نعم الرجال لهم مجال
نيلوا ونالوا وقت العناء

Nihmar rijâlu, lahum majâlu
Nîlû wa nâlû, waqtal 'anâ-i

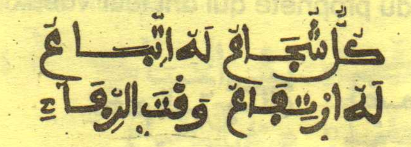
Quels vaillants homes que ceux-là qui avaient choisi la bonne cause et qui ont connu peines et joies à l'heure de la fatigue.

رضى السميع على الجميع
يوم الخشوع يوم النداء

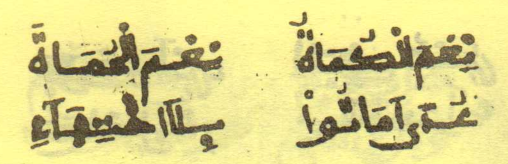
Ridâs-samî 'i, 'alal jamî 'i
yawmal khuchû 'i, yawman-nidâ-i
Que Dieu qui entend tout soit satisfait de tout le jour de la crainte, le jour de l'appel sonnore.

أرباب خير أرباب ضير
لباغي مير أو اعتداء

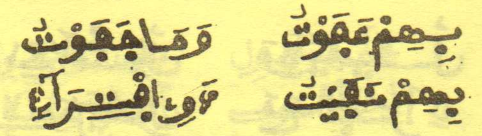
Arbâbi khayri, arbâbi dayri
libâghi mayri, Awi' tidâ-i
Ils étaient l'incarnation du bonheur ou du malheur selon qu'on desire posséder leur piété ou qu'on se déclarait leur ennemi.



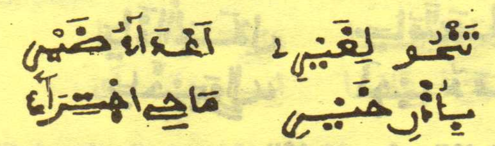
Kullun chujâ-'u, lahut-tibâ-'u
Lahur-tifâ-'u, waqtar-rifâ-i
Chacun d'eux était brave, obéissant et de rang supérieur à l'heure de la concorde.



Nihmal Kumâtu, Nihmal humâtu
Hidan amâtu, bilakh tifâ-i
Quels excellents guerriers armés, quels vaillants Défenseurs ! Ils étaient exterminer les ennemis Pris à découvert.



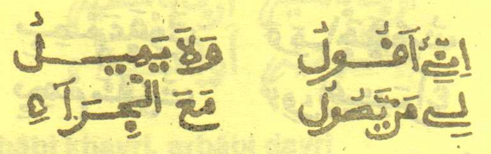
Bihim hafawtu, wa mâ jafawtu
Bihim nafaytu, zawif tirâ-i
Pour leur grandeur j'implore le pardon à Dieu pour être montré sévère. C'est en leur nom que j'éloigne loin de moi, ce qui est affreux



Tanhû lighayri, ah dâ-u-dayri
Bi uzni khayri, mâhi-j-tirâ-i
Les ennemis nuisibles sont allés vers d'autres que moi sur ordre meilleur des êtres le redresseur des torts

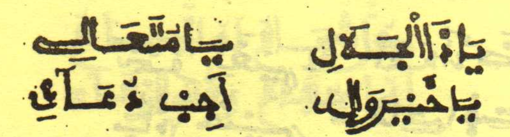
Fawwadtu amrî, limubqî 'umrî
Ma' ahli badri, bil amtirâ-i

j'ai laissa mon pouvoir à Dieu qui m'a accordé longue vie et aux guerriers de la bataille de BADR (sans jamais m'opposer à un rival)



Innî aqûlu, wa lâ yamîlu
lî man yasûlu, ma'al jirâ-i

Je le réclame à tout agresseur cruel qui veut rivaliser avec (eux) sera écarté, loin de moi.



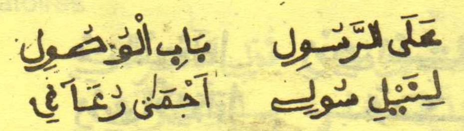
Yâ zal jalâli, yâ muta'âli
yâ khayrawâli, ajib du' â-i

oh! Dieu le majestueux, le très haut, le meilleur ami exhausse ma prière.



Salli wa sallim, halal mukallim
Wa duriyahsim, wa sun wihâ-î

Bénis ton interlocuteur tout e, lui accordant la paix
Protege-moi les demeures, préserve mon cœur



Halar-rasûli, bâbil wusûli
Linayli sûli, ahmâ ruhâ-i

Bénis soit celui qui permet d'accorder à toi pour qui veut ses prières exhaussées. Ce confident, le plus grand berger protecteur de ses troupeaux.

Salli dawâmâ, wa zid salâmâ
Wach-kur khilâmâ, lî wabinâ-î

Bénis toujours (Mouhamed) accrois sa paix, montre-toi reconnaissant à mes plumes et mes poèmes.

يا ذا الإرادة   يا ذا الإفادة
خلد سعادة   لي باعتناء

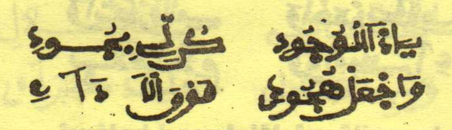
Yâ zal irâdah, yâ zal ifâ dah
khallid sạ'âdah, lî bi' tinâ-ị
Etre doué de volonté oh! Maître qui sait dispenser de bonnes leçons. Pérennise mon bonheur avec beaucoup de sollicitudes.

قني اعتداء   زدني اهتداء
زدني اقتداء   بلا عناء

Qinni' tidâ-â, zid nii-htidaa-aa
zid nihttidâ-â, bilâ 'anâ-i
préserve-moi de toute offense, renforce davantage ma bonne voie. Sois mon soutien dans mon initiation du prophète, sans aucune peine.

صف اختفائي   بلا جفاء
طيب عشائي   طيب غدائي

Saffi-kh-tifâ-i, bilâ jafâ-i
Tayyib 'achâ-î, tayyib ghadâ-î
Rends-moi pur et attendris mon Coeur rends agreeable mon dîner. Rends succulant mon déjeuner.



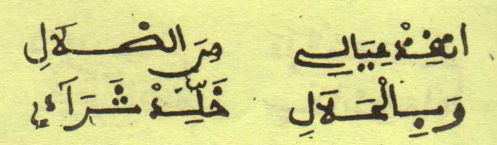
Yâ zal-wujûdi, kun lî bijûdi
Waj-halhujûdi, fawqal adâ-i
Seigneur de l'existence! Sois généreux envers moi ! rends supérieurs le salire de mes prières surérogatoires la nuit à celui de mes prières obligatoires

هب لي ودادا   قد لي المرادا
يا من أفادا   بلا كراء

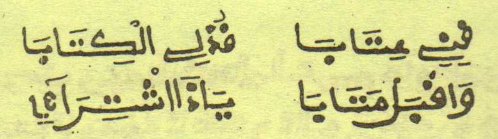
Hab lî widâdâ, qud lîl murâdâ
Yâ man afâdâ, bilâ kirâ-i
Accorde l'amour de tous, exhausse mes vœux Toi qui dispense d'utiles instructions sans salaire

هب لي برورا   قني الغرورا
عمم سرورا   لكل راء

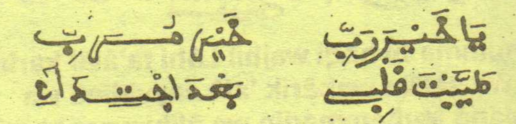
Hab lî burûrâ, qinil gharûrâ
Habdan surûrâ, likulli râ-i
Couvre-moi grâce, protège-moi contre Satan l'illusion pour récompenser ma qualité d'adorateur, accorde la joie à tous ceux qui me voient.



Anqiz hiyâ lî, minad dalâli
Wa bil halâli, khallid sarâ-î
chauve ma famille de l'égarement, pérennise ma fortune que je gagne honnêtement.



qinî hitâbâ, qud lil kitâbâ
Waqbal matâbâ, yâ zach-tirâ-î
Préserve-moi des proches! Apporte le livre
Accepte ma repentance toi qui sait acheter.

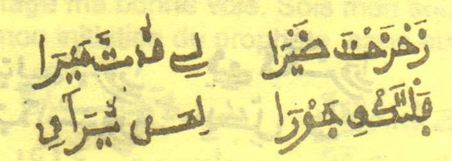


Yâ khayra rabbi, khayra murbbii
Tayyabta qalbî, ba'daj-tidâ-i
Oh! Le meilleur maître ! le meilleur éducateur !
Améliore mon cœur après tes cadeaux.

Wach kur qilâ mî. Wahmad kalâmî
Bilâ malâmi, walam tirâ-i
160- Sois reconnaissant à l'égard de mes plumes
glorifie mes paroles sans blâme et sans doute.



Sadid lisânî, nawwir janânî
saffi amânî, wazid barâ-î
reconnais exactement mes paroles, illumine mon âme. Purifie mes intentions augmente mon engagement.



Zah zahta dayrâ, lîqudta mayrâ
faltakfi jawrâ, liman yurâ-î
Eloigne de moi tout malheur, approvisionne-moi
protège-moi contre les méfaits de l'hypocrisie.

صلّ وسلّم على المتمّم
وكلّي اعصم بلا انتهاء

Salli wa sallim, 'alal mutammim
wa kulliya'sim, bilan tihâ-i
Accorde la paix et la bénédiction à l'être parfait protège éternellement mon tout.

اللهمّ بحق وجه الله تعالى الكريم صلّ وسلّم وبارك
على سيدنا ومولانا محمد وآله وصحبه وفرّحه
بهذه المنظومة في كل وقت وحين أبدا إلهي
وهب لنا بجاههما رضاك الأكبر في كل حرف منها وهب
لكل من يقرأها سعادة الدارين آمين يا رب العالمين
سبحان ربك رب العزة عما يصفون وسلام على المرسلين والحمد لله رب العا
لمين

Allâhumma bi haqi wajhil Lâhi ta'âlal karîmi salli wa sallim wabârik 'alâ sayyidinâ wa mawlânâ Muhammadin wa âlihi wasahbihî wa farrihhû b ihâzihîl manzûmati kulli waqtin wa hînin abadan. O mon Dieu ! par la Face de Dieu le très- Haut, le Noble Généreux et Maître Mouhammad, ainsi qu'à sa famille et à ses compagnons ; puissez-vous. Le réjour par ce présent poème, en toute circonstance et à tout instant et ce à jamais.